πραξεις των αποστολων (The Acts of the Apostles)

Chapter 16

16:1	κατηντησεν	δε	και	εις	δερβην	και	εις	λυστραν	και	ιδου	μαθητης	τις
	katEntEsen	de	kai	eis	derbEn	kai	eis	lustran	kai	idou	mathEtEs	tis
	2658 καταντaω	1161 δε	2532 και	1519 εις	1191 δερβη	2532 και	1519 εις	3082 λυστρα	2532 και	2400 ιδου	3101 μαθητης	5101 τις
	arrived-at	yet	and	into	Derbe	and	into	Lystra	and	look!	pupil	who

ην	εκει	ονοματι	τιμοθεος	υἱος	γυναικος	ιουδαιας	πιστης	πατρος	δε	ἑλληνος
En	ekei	onomati	timotheos	huios	gunaikos	ioudaias	pistEs	patros	de	hellEnos
2258 ειμι	1563 εκει	3686 ονομα	5095 τιμοθεος	5207 υἱος	1135 γυνη	2449 ιουδαια	4103 πιστος	3962 πατηρ	1161 δε	1672 ἑλλην
was	there	[to]-name	Timothy	son	[of]-woman	[of]-Judea	[of]-trustworthy	[of]-father	yet	[of]-Greek

16:2	ὁς	εμαρτυρειτο	ὑπο	των	εν	λυστροις	και	ικονιω	αδελφων	16:3	τουτον	ηθελησεν
	hos	emartureito	hupo	tOn	en	lustrois	kai	ikoniO	adelfOn		touton	EthelEsen
	3739 ὁς	3140 μαρτυρεω	5259 ὑπο	3588 ὁ	1722 εν	3082 λυστρα	2532 και	2430 ικονιον	80 αδελφος		5126 οὑτος	2309 θελω
	who	was-witnessed	under	[of]-the	in	[to]-Lystra	and	[to]-Iconium	[of]-siblings		this	chose

ὁ	παυλος	συν	αυτω	εξελθειν	και	λαβων	περιετεμεν	αυτον	δια	τους
ho	paulos	sun	autO	exelthein	kai	labOn	perietemen	auton	dia	tous
3588 ὁ	3972 παυλος	4862 συν	846 αυτος	1831 εξερχομαι	2532 και	2983 λαμβανω	4059 περιτεμνω	846 αυτος	1223 δια	3588 ὁ
the	Paul	together-with	[to]-[him/her/it]	to-depart	and	taking	circumcised	him/her/it	through	the

ιουδαιους	τους	οντας	εν	τοις	τοποις	εκεινοις	ηδεισαν	γαρ	ἁπαντες	ὁτι	ἑλλην
ioudaious	tous	ontas	en	tois	topois	ekeinois	Edeisan	gar	hapantes	hoti	hellEn
2453 ιουδαιος	3588 ὁ	5607 ειμι	1722 εν	3588 ὁ	5117 τοπος	1565 εκεινος	1492 ειδω	1063 γαρ	537 ἁπας	3754 ὁτι	1672 ἑλλην
Judeans	the	being	in	[to]-those	[to]-places	[to]-those	they-had-seen	because	absolutely-all	since	Greek

ὁ	πατηρ	αυτου	ὑπηρχεν	16:4	ὡς	δε	διεπορευοντο	τας	πολεις	παρεδιδοσαν	αυτοις
ho	patEr	autou	hupErchen		hOs	de	dieporeuonto	tas	poleis	paredidosan	autois
3588 ὁ	3962 πατηρ	846 αυτος	5225 ὑπαρχω		5613 ὡς	1161 δε	1279 διαπορευομαι	3588 ὁ	4172 πολις	3860 παραδιδωμι	846 αυτος
the	father	[of]-self	possessed		as	yet	they-passed-through	those	cities	they-handed-over	[to]-them

φυλασσειν	τα	δογματα	τα	κεκριμενα	ὑπο	των	αποστολων	και	πρεσβυτερων	των
fulassein	ta	dogmata	ta	kekrimena	hupo	tOn	apostolOn	kai	presbuterOn	tOn
5442 φυλασσω	3588 ὁ	1378 δογμα	3588 ὁ	2919 κρινω	5259 ὑπο	3588 ὁ	652 αποστολος	2532 και	4245 πρεσβυτερος	3588 ὁ
to-guard	the	decrees	the	having-been-judged	under	[of]-the	[of]-ambassadors	and	[of]-elders	[of]-the

εν	ἱεροσολυμοις	16:5	αἱ	μεν	ουν	εκκλησιαι	εστερεουντο	τη	πιστει	και
en	hierosolumois		hai	men	oun	ekklEsiai	estereounto	tE	pistei	kai
1722 εν	2414 ἱεροσολυμα		3588 ὁ	3303 μεν	3767 ουν	1577 εκκλησια	4732 στερεοω	3588 ὁ	4102 πιστις	2532 και
in	[to]-Jerusalem		the	in-fact	then	congregations	they-were-solidified	[to]-the	[to]-trust	and

επερισσευον	τω	αριθμω	καθ᾽	ἡμεραν	16:6	διηλθον	δε	την	φρυγιαν	και
eperisseuon	tO	arithmO	kath᾽	hEmeran		diElthon	de	tEn	frugian	kai
4052 περισσευω	3588 ὁ	706 αριθμος	2596 κατα	2250 ἡμερα		1330 διερχομαι	1161 δε	3588 την	5435 φρυγια	2532 και
they-exceeded	[to]-the	[to]-number	according-to	day		passed-through	yet	the	Phrygia	and

γαλατικην	χωραν	κωλυθεντες	ὑπο	του	ἁγιου	πνευματος	λαλησαι	τον	λογον	εν
galatikEn	chOran	kOluthentes	hupo	tou	hagiou	pneumatos	lalEsai	ton	logon	en
1054 γαλατικος	5561 χωρα	2967 κωλυω	5259 ὑπο	3588 ὁ	40 ἁγιος	4151 πνευμα	2980 λαλεω	3588 ὁ	3056 λογος	1722 εν
Galatian	area	being-prevented	under	[of]-the	[of]-consecrated	[of]-breath	to-talk	the	saying	in

τη	ασια	16:7	ελθοντες	δε	κατα	την	μυσιαν	επειραζον	εις	την	βιθυνιαν
tE	asia		elthontes	de	kata	tEn	musian	epeirazon	eis	tEn	bithunian
3588 ὁ	773 ασια		2064 ερχομαι	1161 δε	2596 κατα	3588 την	3465 μυσια	3985 πειραζω	1519 εις	3588 την	978 βιθυνια
[to]-the	[to]-Asia		coming	yet	down	the	Mysia	they-tested	into	the	Bithynia

πορευθηναι	και	ουκ	ειασεν	αυτους	το	πνευμα	ιησου	16:8	παρελθοντες	δε	την
poreuthEnai	kai	ouk	eiasen	autous	to	pneuma	iEsou		parelthontes	de	tEn
4198 πορευομαι	2532 και	3756 ου	1439 εαω	846 αυτως	3588 ὁ	4151 πνευμα	2424 ιησους		3928 παρερχομαι	1161 δε	3588 την
to-be-gone	and	not	left	them	the	breath	[of]-Jesus		going-beside	yet	the

μυσιαν	κατεβησαν	εις	τρωαδα	16:9	και	ὁραμα	δια	της	νυκτος	τω	παυλω
musian	katebEsan	eis	trOada		kai	horama	dia	tEs	nuktos	tO	paulO
3465 μυσια	2597 καταβαινω	1519 εις	5174 τρωας		2532 και	3705 ὁραμα	1223 δια	3588 ὁ	3571 νυχ	3588 ὁ	3972 παυλος
Mysia	they-descended	into	Troas		and	spectacle	through	[of]-the	[of]-night	[to]-the	[to]-Paul

ωφθη	ανηρ	μακεδων	τις	ην	ἑστως	και	παρακαλων	αυτον	και	λεγων
OfthE	anEr	makedOn	tis	En	hestOs	kai	parakalOn	auton	kai	legOn
3700 οπτομαι	435 ανηρ	3110 μακεδων	5101 τις	2258 ειμι	2476 ἱστημι	2532 και	3870 παρακαλεω	846 αυτος	2532 και	3004 λεγω
was-stared-at	man	Macedonian	who	was	standing	and	advocating	him/her/it	and	saying

διαβας	εις	μακεδονιαν	βοηθησον	ἡμιν	16:10	ὡς	δε	το	ὁραμα	ειδεν	ευθεως
diabas	eis	makedonian	boEthEson	hEmin		hOs	de	to	horama	eiden	eutheOs
1224 διαβαινω	1519 εις	3109 μακεδονια	997 βοηθεω	2254 ἡμεις		5613 ὡς	1161 δε	3588 ὁ	3705 ὁραμα	1492 ειδω	2112 ευθεως
crossing-through	into	Macedonia	you-help!	[to]-us		as	yet	the	spectacle	saw	immediately

εζητησαμεν	εξελθειν	εις	μακεδονιαν	συμβιβαζοντες	ὁτι	προσκεκληται	ἡμας	ὁ	θεος
ezEtEsamen	exelthein	eis	makedonian	sumbibazontes	hoti	proskeklEtai	hEmas	ho	theos
2212 εζητεω	1831 εξερχομαι	1519 εις	3109 μακεδονια	4822 συμβιβαζω	3754 ὁτι	4341 προσκαλεομαι	2248 ἡμεις	3588 ὁ	2316 θεος
we-sought	to-depart	into	Macedonia	uniting	since	has-called-to-self	us	the	God

ευαγγελισασθαι	αυτους	16:11	αναχθεντες	δε	απο	τρωαδος	ευθυδρομησαμεν	εις	σαμοθρακην	τη
euangelisasthai	autous		anachthentes	de	apo	trOados	euthudromEsamen	eis	samothrakEn	tE
2097 ευαγγελιζω	846 αυτως		321 αναγω	1161 δε	575 απο	5174 τρωας	2113 ευθυδρομεω	1519 εις	4543 σαμοθρακη	3588 ὁ
good-news	them		being-led-up	yet	from	[of]-Troas	we-ran-straight	into	Samothrace	[to]-the

δε	επιουση	εις	νεαν	πολιν	16:12	κακειθεν	εις	φιλιππους	ἡτις	εστιν	πρωτης
de	epiousE	eis	nean	polin		kakeithen	eis	filippous	hEtis	estin	prOtEs
1161 δε	1966 επειμι	1519 εις	3501 νεος	4172 πολις		2547 κακειθεν	1519 εις	5375 φιλιπποι	3748 ὁστις	2076 ειμι	4413 πρωτος
yet	[to]-next	into	new	city		subsequently	into	Philippi	which	is	[of]-first

μεριδος	της	μακεδονιας	πολις	κολωνια	ημεν	δε	εν	ταυτη	τη	πολει	διατριβοντες
meridos	tEs	makedonias	polis	kolOnia	Emen	de	en	tautE	tE	polei	diatribontes
3310 μερις	3588 ὁ	3109 μακεδονια	4172 πολις	2862 κολωνια	1510 ειμι	1161 δε	1722 εν	3778 οὑτος	3588 ὁ	4172 πολις	1304 διατριβω
portion	[of]-the	[of]-Macedonia	city	colony	we-were	yet	in	[to]-this	[to]-the	[to]-city	remaining

ἡμερας	τινας	16:13	τη	τε	ἡμερα	των	σαββατων	εξηλθομεν	εξω	της	πυλης
hEmeras	tinas		tE	te	hEmera	tOn	sabbatOn	exElthomen	exO	tEs	pulEs
2250 ἡμερα	5101 τις		3588 ὁ	5037 τε	2250 ἡμερα	3588 ὁ	4521 σαββατον	1831 εξερχομαι	1854 εξω	3588 ὁ	4439 πυλη
days	which-ones		[to]-the	both	[to]-day	[of]-the	[of]-sabbaths	we-went-out	outside	[of]-the	[of]-gate

παρα	ποταμον	ού	ενομιζομεν	προσευχην	ειναι	και	καθισαντες	ελαλουμεν	ταις	συνελθουσαις
para	potamon	hou	enomizomen	proseuchEn	einai	kai	kathisantes	elaloumen	tais	sunelthousais
3844 παρα	4215 ποταμος	3739 ὁς	3543 νομιζω	4335 προσευχη	1511 ειμι	2532 και	2523 καθιζω	2980 λαλεω	3588 ὁ	4905 συνερχομαι
beside	river	[of]-whom	we-supposed	prayer	to-be	and	sitting	we-talked	[to]-the	[to]-congregating

γυναιξιν	16:14	και	τις	γυνη	ονοματι	λυδια	πορφυροπωλις	πολεως	θυατειρων	σεβομενη
gunaixin		kai	tis	gunE	onomati	ludia	porfuropOlis	poleOs	thuateirOn	sebomenE
1135 γυνη		2532 και	5101 τις	1135 γυνη	3686 ονομα	3070 λυδια	4211 πορφυροπωλις	4172 πολις	2363 θυατειρα	4576 σεβομαι
[to]-women		and	who	woman	[to]-name	Lydia	purple-cloth-merchant	[of]-city	[of]-Thyatira	being-devout

τον	θεον	ηκουεν	ἡς	ὁ	κυριος	διηνοιξεν	την	καρδιαν	προσεχειν	τοις
ton	theon	Ekouen	hEs	ho	kurios	diEnoixen	tEn	kardian	prosechein	tois
3588 ὁ	2316 θεος	191 ακουω	3739 ὁς	3588 ὁ	2962 κυριος	1272 διανοιγω	3588 την	2588 καρδια	4337 προσεχω	3588 ὁ
the	God	heard	[of]-whom	the	master	opened-wide	the	heart	to-concentrate-on	[to]-those

λαλουμενοις	ὑπο	του	παυλου	16:15	ὡς	δε	εβαπτισθη	και	ὁ	οικος	αυτης
laloumenois	hupo	tou	paulou		hOs	de	ebaptisthE	kai	ho	oikos	autEs
2980 λαλεω	5259 ὑπο	3588 ὁ	3972 παυλος		5613 ὡς	1161 δε	907 βαπτιζω	2532 και	3588 ὁ	3624 οικος	846 αυτος
[to]-being-spoken	under	[of]-the	[of]-Paul		as	yet	was-immersed	and	the	house	[of]-herself

παρεκαλεσεν	λεγουσα	ει	κεκρικατε	με	πιστην	τω	κυριω	ειναι	εισελθοντες	εις
parekalesen	legousa	ei	kekrikate	me	pistEn	tO	kuriO	einai	eiselthontes	eis
3870 παρακαλεω	3004 λεγω	1488 ειμι	2919 κρινω	3165 εγω	4103 πιστος	3588 ὁ	2962 κυριος	1511 ειμι	1525 εισερχομαι	1519 εις
advocated	relating	you-are	yous-have-judged	me	trustworthy	[to]-the	master	to-be	entering	into

τον	οικον	μου	μενετε	και	παρεβιασατο	ἡμας	16:16	εγενετο	δε	πορευομενων
ton	oikon	mou	menete	kai	parebiasato	hEmas		egeneto	de	poreuomenOn
3588 ὁ	3624 οικος	3450 εγω	3306 μενω	2532 και	3849 παραβιαζομαι	2248 ἡμεις		1096 γινομαι	1161 δε	4198 πορευομαι
the	house	[of]-me	yous-remain!	and	insisted	us		came-to-be	yet	[of]-going

ἡμων	εις	την	προσευχην	παιδισκην	τινα	εχουσαν	πνευμα	πυθωνα	ὑπαντησαι	ἡμιν
hEmOn	eis	tEn	proseuchEn	paidiskEn	tina	echousan	pneuma	puthOna	hupantEsai	hEmin
2257 ἐμεις	1519 εις	3588 την	4335 προσευχη	3814 παιδισκη	5101 τις	2192 εχω	4151 πνευμα	4436 πυθων	5221 ὑπανταω	2254 ἐμεις
[of]-us	into	the	prayer	female-slave	whom	having	breath	Python	to-encounter	[to]-us

ἡτις	εργασιαν	πολλην	παρειχεν	τοις	κυριοις	αυτης	μαντευομενη	16:17	αὑτη
hEtis	ergasian	pollEn	pareichen	tois	kuriois	autEs	manteuomenE		hautE
3748 ὁστις	2039 εργασια	4183 πολυς	3930 παρεχω	3588 ὁ	2962 κυριος	846 αυτος	3132 μαντευομαι		3778 οὑτος
which	action	many	presented	[to]-those	[to]-masters	[of]-herself	divining		this one

κατακολουθουσα	τω	παυλω	και	ἡμιν	εκραζεν	λεγουσα	οὑτοι	οἱ	ανθρωποι	δουλοι
katakolouthousa	tO	paulO	kai	hEmin	ekrazen	legousa	houtoi	hoi	anthrOpoi	douloi
2628 κατακολουθεω	3588 ὁ	3972 παυλος	2532 και	2254 ἐμεις	2896 κραζω	3004 λεγω	3778 οὑτος	3588 ὁ	444 ανθρωπος	1401 δουλος
following-after	[to]-the	[to]-Paul	and	[to]-us	shouted	relating	these	the	people	slaves

του	θεου	του	ὑψιστου	εισιν	οἱτινες	καταγγελλουσιν	ὑμιν	ὁδον	σωτηριας	16:18
tou	theou	tou	hupsistou	eisin	hoitines	katangellousin	humin	hodon	sOtErias	
3588 ὁ	2316 θεος	3588 ὁ	5310 ὑψιστος	1526 ειμι	3748 ὁστις	2605 καταγγελλω	5213 ὑμεις	3598 ὁδος	4991 σωτηρια	
[of]-the	[of]-God	[of]-the	[of]-highest	they-are	who	they-are-announcing	[to]-yous	way	[of]-rescue	

τουτο	δε	εποιει	επι	πολλας	ἡμερας	διαπονηθεις	δε	παυλος	και	επιστρεψας
touto	de	epoiei	epi	pollas	hEmeras	diaponEtheis	de	paulos	kai	epistrepsas
5124 τουτο	1161 δε	4160 ποιεω	1909 επι	4183 πολας	2250 ἡμερα	1278 διαπονεομαι	1161 δε	3972 παυλος	2532 και	1994 επιστρεφω
this	yet	did	on	many	days	being-exasperated	yet	Paul	and	reverting

τω	πνευματι	ειπεν	παραγγελλω	σοι	εν	ονοματι	ιησου	χριστου	εξελθειν	απ᾽
tO	pneumati	eipen	parangellO	soi	en	onomati	iEsou	christou	exelthein	ap᾽
3588 ὁ	4151 πνευμα	2036 λεγω	3853 παραγγελλω	4671 σο	1722 εν	3686 ονομα	2424 ιησους	5547 χριστος	1831 εξερχομαι	575 απο
[to]-the	[to]-breath	said	I-am-directing	[to]-you	in	[to]-name	[of]-Jesus	[of]-anointed	to-depart	from

αυτης	και	εξηλθεν	αυτη	τη	ὡρα	16:19	ιδοντες	δε	οἱ	κυριοι	αυτης	ὁτι
autEs	kai	exElthen	autE	tE	hOra		idontes	de	hoi	kurioi	autEs	hoti
846 αυτος	2532 και	1831 εξερχομαι	846 αυτος	3588 ὁ	5610 ὡρα		1492 ειδω	1161 δε	3588 ὁ	2962 κυριος	846 αυτος	3754 ὁτι
[of]-herself	and	exited	herself	[to]-the	hour		seeing	yet	the	masters	[of]-herself	since

εξηλθεν	ἡ	ελπις	της	εργασιας	αυτων	επιλαβομενοι	τον	παυλον	και	τον	σιλαν
exElthen	hE	elpis	tEs	ergasias	autOn	epilabomenoi	ton	paulon	kai	ton	silan
1831 εξερχομαι	3588 ὁ	1680 ελπις	3588 ὁ	2039 εργασια	846 αυτως	1949 επιλαμβανομαι	3588 ὁ	3972 παυλος	2532 και	3588 ὁ	4609 σιλας
exited	the	hope	[of]-the	[of]-action	[of]-them	seizing	the	Paul	and	the	Silas

είλκυσαν	εις	την	αγοραν	επι	τους	αρχοντας	16:20	και	προσαγαγοντες	αυτους	τοις
ehilkusan	eis	tEn	agoran	epi	tous	archontas		kai	prosagagontes	autous	tois
1670 ἑλκυω	1519 εις	3588 την	58 αγορα	1909 επι	3588 ὁ	758 αρχων		2532 και	4318 προσαγω	846 αυτως	3588 ὁ
they-drew	into	the	market	on	the	rulers		and	bringing-to	them	[to]-those

στρατηγοις	ειπαν	οὑτοι	οἱ	ανθρωποι	εκταρασσουσιν	ἡμων	την	πολιν	ιουδαιοι
stratEgois	eipan	houtoi	hoi	anthrOpoi	ektarassousin	hEmOn	tEn	polin	ioudaioi
4755 στρατηγος	2036 λεγω	3778 οὑτος	3588 ὁ	444 ανθρωπος	1613 εκταρασσω	2257 ἐμεις	3588 την	4172 πολις	2453 ιουδαιος
[to]-commanders	they-said	these	the	people	they-disrupted	[of]-us	the	city	Judeans

ὑπαρχοντες	16:21	και	καταγγελλουσιν	εθη	ἁ	ουκ	εξεστιν	ἡμιν	παραδεχεσθαι	ουδε
huparchontes		kai	katangellousin	ethE	ha	ouk	exestin	hEmin	paradechesthai	oude
5225 ὑπαρχω		2532 και	2605 καταγγελλω	1485 εθος	3739 ὁς	3756 ου	1832 εξεστι	2254 ἐμεις	3858 παραδεχομαι	3761 ουδε
being-inherently		and	they-are-announcing	customs	which	not	is-allowed	[to]-us	to-accept	not-even

ποιειν	ῥωμαιοις	ουσιν	16:22	και	συνεπεστη	ὁ	οχλος	κατ᾽	αυτων	και	οἱ
poiein	rhOmaiois	ousin		kai	sunepestE	ho	ochlos	kat᾽	autOn	kai	hoi
4160 ποιεω	4514 ῥωμαιος	5607 ειμι		2532 και	4911 συνεφιστημι	3588 ὁ	3793 οχλος	2596 κατα	846 αυτως	2532 και	3588 ὁ
to-do	[to]-Romans	[to]-being		and	arose-together	the	crowd	down	[of]-them	and	the

στρατηγοι	περιρηξαντες	αυτων	τα	ἱματια	εκελευον	ῥαβδιζειν	16:23	πολλας	τε
stratEgoi	perirExantes	autOn	ta	himatia	ekeleuon	rhabdizein		pollas	te
4755 στρατηγος	5660 περιρρηγνυμι	846 αυτως	3588 ὁ	2440 ἱματιον	2753 κελευω	4463 ῥαβδιζω		4183 πολας	5037 τε
commanders	tearing-off	[of]-them	the	garments	they-commanded	to-beat-with-rods		many	both

επιθεντες	αυτοις	πληγας	εβαλον	εις	φυλακην	παραγγειλαντες	τω	δεσμοφυλακι	ασφαλως
epithentes	autois	plEgas	ebalon	eis	fulakEn	parangeilantes	tO	desmofulaki	asfalOs
2007 επιτιθημι	846 αυτος	4127 πληγη	906 βαλλω	1519 εις	5438 φυλακη	3853 παραγγελλω	3588 ὁ	1200 δεσμοφυλαξ	806 ασφαλως
placing-upon	[to]-them	strikes	they-threw	into	prison	directing	[to]-the	[to]-jailer	securely

τηρειν	αυτους	16:24	ὁς	παραγγελιαν	τοιαυτην	λαβων	εβαλεν	αυτους	εις	την
tErein	autous		hos	parangelian	toiautEn	labOn	ebalen	autous	eis	tEn
5083 τηρεω	846 αυτως		3739 ὁς	3852 παραγγελια	5108 τοιουτος	2983 λαμβανω	906 βαλλω	846 αυτως	1519 εις	3588 την
to-guard	them		who	charge	such	taking	threw	them	into	the

εσωτεραν	φυλακην	και	τους	ποδας	ησφαλισατο	αυτων	εις	το	ξυλον	16:25	κατα
esOteran	fulakEn	kai	tous	podas	Esfalisato	autOn	eis	to	xulon		kata
2082 εσωτερος	5438 φυλακη	2532 και	3588 ὁ	4228 πους	805 ασφαλιζω	846 αυτως	1519 εις	3588 ὁ	3586 ξυλον		2596 κατα
inner	prison	and	the	feet	secured	[of]-them	into	the	wood		down

δε	το	μεσονυκτιον	παυλος	και	σιλας	προσευχομενοι	ὑμνουν	τον	θεον
de	to	mesonuktion	paulos	kai	silas	proseuchomenoi	humnoun	ton	theon
1161 δε	3588 ὁ	3317 μεσονυκτιον	3972 παυλος	2532 και	4609 σιλας	4336 προσευχομαι	5214 ὑμνεω	3588 ὁ	2316 θεος
yet	the	midnight	Paul	and	Silas	praying	they-sang-festive-songs	the	God

επηκροωντο	δε	αυτων	οἱ	δεσμιοι	16:26	αφνω	δε	σεισμος	εγενετο	μεγας
epEkroOnto	de	autOn	hoi	desmioi		afnO	de	seismos	egeneto	megas
1874 επακροαομαι	1161 δε	846 αυτως	3588 ὁ	1198 δεσμιος		869 αφνω	1161 δε	4578 σεισμος	1096 γινομαι	3173 μεγα
they-listened-intently	yet	[of]-them	the	prisoners		suddenly	yet	disturbance	came-to-be	big

ὡστε	σαλευθηναι	τα	θεμελια	του	δεσμωτηριου	ηνεωχθησαν	δε	παραχρημα	αἱ
hOste	saleuthEnai	ta	themelia	tou	desmOtEriou	EneOchthEsan	de	parachrEma	hai
5620 ὡστε	4531 σαλευω	3588 ὁ	2310 θεμελιος	3588 ὁ	1201 δεσμωτηριον	455 ανοιγω	1161 δε	3916 παραχρημα	3588 ὁ
so-too	to-be-shaken	the	foundations	[of]-the	[of]-prison	they-were-opened-up	yet	instantly	the

θυραι	πασαι	και	παντων	τα	δεσμα	ανεθη	16:27	εξυπνος	δε	γενομενος	ὁ
thurai	pasai	kai	pantOn	ta	desma	anethE		exupnos	de	genomenos	ho
2374 θυρα	3956 πας	2532 και	3956 πας	3588 ὁ	1199 δεσμος	447 ανιημι		1853 εξυπνος	1161 δε	1096 γινομαι	3588 ὁ
portals	all	and	[of]-all	the	confinements	was-let-up		awake-from-sleep	yet	becoming	the

δεσμοφυλαξ	και	ιδων	ανεωγμενας	τας	θυρας	της	φυλακης	σπασαμενος	την
desmofulax	kai	idOn	aneOgmenas	tas	thuras	tEs	fulakEs	spasamenos	tEn
1200 δεσμοφυλαξ	2532 και	1492 ειδω	455 ανοιγω	3588 ὁ	2374 θυρα	3588 ὁ	5438 φυλακη	4685 σπαω	3588 την
jailer	and	seeing	having-been-opened-up	those	[of]-portal	[of]-the	[of]-prisons	pulling	the

μαχαιραν	ημελλεν	ἑαυτον	αναιρειν	νομιζων	εκπεφευγεναι	τους	δεσμιους	16:28	εφωνησεν	δε
machairan	Emellen	heauton	anairein	nomizOn	ekpefeugenai	tous	desmious		efOnEsen	de
3162 μαχαιρα	3195 μελλω	1438 ἑαυτου	337 αναιρεω	3543 νομιζω	1628 εκφευγω	3588 ὁ	1198 δεσμιος		5656 φωνεω	1161 δε
blade	intended	him/her/it-self	to-take-away	supposing	to-have-escaped	the	prisoners		called	yet

μεγαλη	φωνη	ὁ	παυλος	λεγων	μηδεν	πραξης	σεαυτω	κακον	ἁπαντες	γαρ
megalE	fOnE	ho	paulos	legOn	mEden	praxEs	seautO	kakon	hapantes	gar
3173 μεγα	5456 φωνη	3588 ὁ	3972 παυλος	3004 λεγω	3367 μηδεις	4238 πρασσω	4572 σεαυτου	2556 κακος	537 ἁπας	1063 γαρ
big	sound	the	Paul	saying	not-even-one	you-should-practice	[to]-yourself	depraved	absolutely-all	because

εσμεν	ενθαδε	16:29	αιτησας	δε	φωτα	εισεπηδησεν	και	εντρομος	γενομενος	προσεπεσεν
esmen	enthade		aitEsas	de	fOta	eisepEdEsen	kai	entromos	genomenos	prosepesen
2070 ειμι	1759 ενθαδε		154 αιτεω	1161 δε	5457 φως	1530 εισπηδαω	2532 και	1790 εντρομος	1096 γινομαι	4363 προσπιπτω
we-are	within-here		asking	yet	lights	rushed-into	and	shaky	becoming	fell-toward

τω	παυλω	και	τω	σιλα	16:30	και	προαγαγων	αυτους	εξω	εφη	κυριοι	τι
tO	paulO	kai	tO	sila		kai	proagagOn	autous	exO	efE	kurioi	ti
3588 ὁ	3972 παυλος	2532 και	3588 ὁ	4609 σιλας		2532 και	4254 προαγω	846 αυτως	1854 εξω	5346 φημι	2962 κυριος	5101 τις
[to]-the	[to]-Paul	and	[to]-the	[to]-Silas		and	preceding	them	outside	affirmed	masters	what

με	δει	ποιειν	ἱνα	σωθω	16:31	οἱ	δε	ειπαν	πιστευσον	επι	τον	κυριον
me	dei	poiein	hina	sOthO		hoi	de	eipan	pisteuson	epi	ton	kurion
3165 εγω	1163 δει	4160 ποιεω	2443 ἱνα	4982 σωζω		3588 ὁ	1161 δε	2036 λεγω	4100 πιστευω	1909 επι	3588 ὁ	2962 κυριος
me	is-needing	to-do	that	I-may-be-saved		the	yet	they-said	you-trust!	on	the	master

ιησουν	και	σωθηση	συ	και	ὁ	οικος	σου	16:32	και	ελαλησαν	αυτω
iEsoun	kai	sOthEsE	su	kai	ho	oikos	sou		kai	elalEsan	autO
2424 ιησους	2532 και	4982 σωζω	4771 συ	2532 και	3588 ὁ	3624 οικος	4675 συ		2532 και	2980 λαλεω	846 αυτος
Jesus	and	you-shall-be-saved	you	and	the	house	[of]-you		and	they-talked	[to]-[him/her/it]

τον	λογον	του	κυριου	συν	πασιν	τοις	εν	τη	οικια	αυτου	16:33	και
ton	logon	tou	kuriou	sun	pasin	tois	en	tE	oikia	autou		kai
3588 ὁ	3056 λογος	3588 ὁ	2962 κυριος	4862 συν	3956 πας	3588 ὁ	1722 εν	3588 ὁ	3614 οικια	846 αυτος		2532 και
the	saying	[of]-the	[of]-master	together-with	[to]-all	[to]-those	in	[to]-the	[to]-house	[of]-self		and

παραλαβων	αυτους	εν	εκεινη	τη	ὡρα	της	νυκτος	ελουσεν	απο	των	πληγων
paralabOn	autous	en	ekeinE	tE	hOra	tEs	nuktos	elousen	apo	tOn	plEgOn
3880 παραλαμβανω	846 αυτως	1722 εν	1565 εκεινος	3588 ὁ	5610 ὡρα	3588 ὁ	3571 νυξ	3068 λουω	575 απο	3588 ὁ	4127 πληγη
accepting	them	in	[to]-that-one	[to]-the	hour	[of]-the	[of]-night	bathed	from	[of]-the	[of]-strikes

και	εβαπτισθη	αυτος	και	οἱ	αυτου	παντες	παραχρημα	16:34	αναγαγων	τε	αυτους
kai	ebaptisthE	autos	kai	hoi	autou	pantes	parachrEma		anagagOn	te	autous
2532 και	907 βαπτιζω	846 αυτος	2532 και	3588 ὁ	846 αυτος	3956 πας	3916 παραχρημα		321 αναγω	5037 τε	846 αυτως
and	was-immersed	him/her/it-self	and	the	[of]-self	all	instantly		leading-up	both	them

εις	τον	οικον	παρεθηκεν	τραπεζαν	και	ηγαλλιασατο	πανοικει	πεπιστευκως	τω	θεω
eis	ton	oikon	parethEken	trapezan	kai	Egalliasato	panoikei	pepisteukOs	tO	theO
1519 εις	3588 ὁ	3624 οικος	3908 παρατιθημι	5132 τραπεζα	2532 και	21 αγαλλιαω	3832 πανοικει	4100 πιστευω	3588 ὁ	2316 θεος
into	the	house	placed-beside	table	and	rejoiced	entire-household	having-trusted	[to]-the	[to]-God

16:35	ἡμερας	δε	γενομενης	απεστειλαν	οἱ	στρατηγοι	τους	ῥαβδουχους	λεγοντες	απολυσον
	hEmeras	de	genomenEs	apesteilan	hoi	stratEgoi	tous	rhabdouchous	legontes	apoluson
	2250 ἡμερα	1161 δε	1096 γινομαι	649 αποστελλω	3588 ὁ	4755 στρατηγος	3588 ὁ	4465 ῥαβδουχος	3004 λεγω	630 απολυω
	days	yet	[of]-becoming	they-commissioned	the	commanders	the	punishers	saying	you-release!

τους	ανθρωπους	εκεινους	16:36	απηγγειλεν	δε	ὁ	δεσμοφυλαξ	τους	λογους	τουτους	προς
tous	anthrOpous	ekeinous		apEngeilen	de	ho	desmofulax	tous	logous	toutous	pros
3588 ὁ	444 ανθρωπος	1565 εκεινος		518 απαγγελλω	1161 δε	3588 ὁ	1200 δεσμοφυλαξ	3588 ὁ	3056 λογος	5128 ὁυτος	4314 προς
the	people	those		announced	yet	the	jailer	the	sayings	these	toward

τον	παυλον	ὁτι	απεσταλκαν	οἱ	στρατηγοι	ἱνα	απολυθητε	νυν	ουν
ton	paulon	hoti	apestalkan	hoi	stratEgoi	hina	apoluthEte	nun	oun
3588 ὁ	3972 παυλος	3754 ὁτι	649 αποστελλω	3588 ὁ	4755 στρατηγος	2443 ἱνα	630 απολυω	3568 νυν	3767 ουν
the	Paul	since	they-have-commissioned	the	commanders	that	yous-may-be-released	now	then

εξελθοντες	πορευεσθε	εν	ειρηνη	16:37	ὁ	δε	παυλος	εφη	προς	αυτους	δειραντες
exelthontes	poreuesthe	en	eirEnE		ho	de	paulos	efE	pros	autous	deirantes
1831 εξερχομαι	4198 πορευομαι	1722 εν	1515 ειρηνη		3588 ὁ	1161 δε	3972 παυλος	5346 φημι	4314 προς	846 αυτως	1194 δερω
departing	yous-go!	in	peace		the	yet	Paul	affirmed	toward	them	punching

ἡμας	δημοσια	ακατακριτους	ανθρωπους	ῥωμαιους	ὑπαρχοντας	εβαλαν	εις	φυλακην	και
hEmas	dEmosia	akatakritous	anthrOpous	rhOmaious	huparchontas	ebalan	eis	fulakEn	kai
2248 ἡμεις	1219 δημοσιος	178 ακατακριτος	444 ανθρωπος	4514 ῥωμαιος	5225 ὑπαρχω	906 βαλλω	1519 εις	5438 φυλακη	2532 και
us	[to]-public	innocent	people	Romans	being	they-threw	into	prison	and

νυν	λαθρα	ἡμας	εκβαλλουσιν	ου	γαρ	αλλα	ελθοντες	αυτοι	ἡμας	εξαγαγετωσαν

nun	lathra	hEmas	ekballousin	ou	gar	alla	elthontes	autoi	hEmas	exagagetOsan
3568 νυν	2977 λαθρα	2248 ἡμεις	1544 εκβαλλω	3756 ου	1063 γαρ	235 αλλα	2064 ερχομαι	846 αυτος	2248 ἡμεις	1806 εξαγω
now	privately	us	they-are-ejecting	not	because	but	coming	-selves	us	let-them-lead-out!

16:38	απηγγειλαν	δε	τοις	στρατηγοις	οἱ	ῥαβδουχοι	τα	ῥηματα	ταυτα	εφοβηθησαν
	apEngeilan	de	tois	stratEgois	hoi	rhabdouchoi	ta	rhEmata	tauta	efobEthEsan
	518 απαγγελλω	1161 δε	3588 ὁ	4755 στρατηγος	3588 ὁ	4465 ῥαβδουχος	3588 ὁ	4487 ῥημα	5023 ὁυτος	5399 φοβεω
	they-announced	yet	[to]-those	[to]-commanders	the	punishers	the	declarations	these-things	they-feared

δε	ακουσαντες	ὁτι	ῥωμαιοι	εισιν	**16:39**	και	ελθοντες	παρεκαλεσαν	αυτους	και
de	akousantes	hoti	rhOmaioi	eisin		kai	elthontes	parekalesan	autous	kai
1161 δε	191 ακουω	3754 ὁτι	4514 ῥωμαιοσ	1526 ειμι		2532 και	2064 ερχομαι	3870 παρακαλεω	846 αυτως	2532 και
yet	hearing	since	Romans	they-are		and	coming	they-advocated	them	and

εξαγαγοντες	ηρωτων	απελθειν	απο	της	πολεως	**16:40**	εξελθοντες	δε	απο	της	φυλακης
exagagontes	ErOtOn	apelthein	apo	tEs	poleOs		exelthontes	de	apo	tEs	fulakEs
1806 εξαγω	2065 ηρωταω	565 απερχομαι	575 απο	3588 ὁ	4172 πολὶς		1831 εξερχομαι	1161 δε	575 απο	3588 ὁ	5438 φυλακη
leading-out	they-asked	to-depart	from	[of]-the	[of]-city		departing	yet	from	[of]-the	[of]-prisons

εισηλθον	προς	την	λυδιαν	και	ιδοντες	παρεκαλεσαν	τους	αδελφους	και	εξηλθαν
eisElthon	pros	tEn	ludian	kai	idontes	parekalesan	tous	adelfous	kai	exElthan
1525 εισερχομαι	4314 προς	3588 την	3070 λυδια	2532 και	1492 ειδω	3870 παρακαλεω	3588 ὁ	80 αδελφος	2532 και	1831 εξερχομαι
they-entered	toward	the	Lydia	and	seeing	they-advocated	the	siblings	and	they-came-out